

## Le Comité d'Organisation

**Président :** Edmond PIZZI

**Vice-président :** Guy MAGNAN

**Coordination générale :** Bruno CATELIN, Joseph ZORNIOTTI et Arnaud GIUSTI

**Trésorerie :** Alain BERMOND, Louis ALLAVENA

**Accueil des équipes/Hébergement :** Huguette ALBANO, Louis ALLAVENA, Alain FIORI, Valérie GALLO, Gérard RAVERA et Nelly ZORNIOTTI

**Communication :** Jean-Marie LAFFONT et Philippe MOMEUX

**Table de marque :** Marie-Laure MARCHINI, Marie-Rose FOURNON, Mireille ALLAVENA et Denise FIORI

**Arbitrage :** Bruno CATELIN, Bernard GOFFO et Kamel KATTOUCHE

**Patinage Artistique :** Laurence THOMAS, Jean-Christophe SIMOND

**Animation musicale/Pom-Pom Girls :** Philippe FOURNON et Nathalie BRUNEL

**Photographe :** Francis DROITCOURT

## Les Coupes

1<sup>er</sup> : Trophée du Palais Princier

2<sup>e</sup> : Trophée de la Mairie de Monaco

3<sup>e</sup> : Trophée du Conseil National

4<sup>e</sup> : Trophée du Comité Olympique Monégasque

5<sup>e</sup> : Trophée de la Direction du Tourisme et des Congrès

6<sup>e</sup> : Trophée de la Fédération Monégasque de Patinage

Meilleure Attaque : Trophée du Crédit Agricole de Monaco

Meilleure Défense : Trophée de la Sté Monégasque de l'Electricité et du Gaz

Meilleur Gardien : Trophée de la Société Monégasque des Eaux

Plus jeune joueur : Trophée du Groupe GP

Trophée du Fair-Play : Trophée AICVS/AFSVFP

## Remerciements

Mairie de Monaco

SMEG (Société Monégasque de l'Electricité et du Gaz)

Sté d'Exploitation des Ports de Monaco

Direction du Tourisme et des Congrès

SME (Société Monégasque des Eaux)

Polymétal

Trafiparc

Crédit Agricole de Monaco

Michel PASTOR

Roger ROSSI

Gérard TUBINO

Groupe GP

Sté Oxform

Cometh

SMA (Société Monégasque d'Assainissement)

Association des Antiquaires, joailliers

et galeries d'Art de Monaco

AICVS: Association Internationale pour un Sport sans Violence

AFSVFP: Association Française pour un Sport sans Violence et pour le Fair Play

Centre Méditerranéen d'Etudes Françaises de Cap d'Ail

Relais international de la jeunesse de Nice

Association Monégasque d'Athlétisme

Street Food Monaco-Ville

Compagnie des Sapeurs Pompiers de Monaco

France Perse Monaco Déménagements

Nice Hockey-Club Cote d'Azur

Restaurant La Merenda

M. et Mme STANLEY

François BURLE, DJ

Michel PIEPOLI (The Living room)

Sté de chronométrage Grunewald

Mme Françoise PERNIOLA, Artiste Peintre, pour la réalisation de l'affiche officielle du tournoi



FEDERATION MONEGASQUE DE PATINAGE



MAIRIE DE MONACO



L'illustration de cette couverture est de Françoise PERNIOLA



cometh



Polymétal



MONACO TRAFIPARC



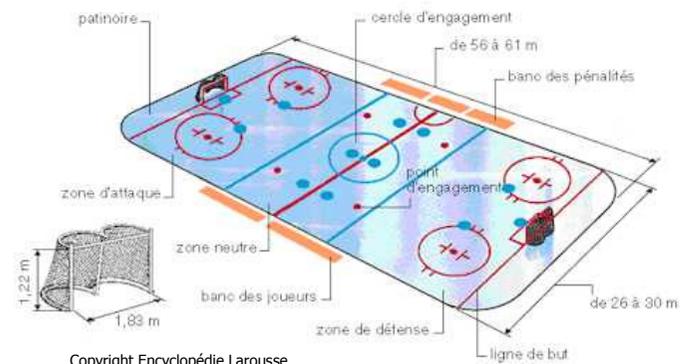
## Le Programme

Horaires	Jeudi 1	Vendredi 2	Samedi 3	Dimanche 4
8 h 00				5 <sup>ème</sup> - 6 <sup>ème</sup>
8 h 15			Valence - Lausanne	
8 h 30		Valence - Jaca		
9 h 45				Place de 3 <sup>ème</sup>
10 h 00		Lausanne - Torino	Clermont - Torino	
10 h 30				
11 h 30		Jaca - Clermont		FINALE
12 h 00	Relève de la Garde		Jaca - Ceska Lipa	
13 h 15				Remise des Prix Puis buffet de clôture
14 h 00		Ceska Lipa - Lausanne	Torino - Valence	
14 h 30	Visite du musée océanographique			
15 h 00				
15 h 30		Valence - Clermont		
16 h 00			Clermont - Ceska Lipa	
17 h 00		Torino - Jaca		
18 h 00			Lausanne - Jaca	
18 h 30	Directoire avec les managers, entraîneurs, arbitres		Exhibition de Patinage artistique	
19 h 00				
19 h 30	Torino - Ceska Lipa	Espagne - Lausanne		
20 h 00		Soirée dansante piano bar discothèque	1 <sup>ère</sup> Demi-finale	
21 h 00	Clermont - Lausanne			
22 h 00	Exhibition de Patinage artistique		2 <sup>ème</sup> Demi-finale	
22 h 30	Ceska Lipa - Valence			

## Le règlement du Tournoi

Le tournoi est ouvert aux garçons nés en 1994, 1995 (1996 selon l'avis de l'entraîneur) et 1993, 1994 pour les filles. Le temps de match est de deux mi-temps de 22 minutes et 30 secondes avec arrêts de jeu décomptés. Les matchs se jouent à quatre contre quatre joueurs de champ sans charges. Les changements de lignes s'effectuent à n'importe quel moment à condition d'être à moins d'un mètre de la porte du banc des joueurs. Les pénalités sont des tirs au but : un pour 2', deux pour 5'. Trois minutes de repos maximum à chaque mi-temps. Pour la phase finale, en cas de match nul, une prolongation de 5 minutes aura lieu en "mort subite" avec arrêts décomptés. Si l'égalité subsiste : Tirs au but selon les règles internationales (1<sup>ère</sup> série de 5 complète, 2<sup>ème</sup> série en "mort subite").

## La Patinoire



## L'Arbitrage

REFUS	PENALITE SIGNALÉE AVEC ARRÊT DE JEU RETARDÉ	DEGAGEMENT INTERDIT	DEGAGEMENT INTERDIT
TIR DE PENALITE	HORS-JEU DE PASSE A LA LIGNE ROUGE	TEMPS MORT	FAIRE TREBUCHER (A)
RETENIR (B)	AGGROCHER (C)	CINGLAGE (D)	CHARGE AVEC LA CROSSE (E)
CHARGE CONTRE LA BANDE (F)	COUP DE COUDE (G)	CHARGE INCORRECTE (H)	CROSSE HAUTE (I)
PIQUER AVEC LA LAME DE LA CROSSE (K)	FRAPPER OU POUSSER OU DONNER UN COUP SEC AVEC L'EXTREMITÉ SUPERIEURE DU MANCHE DE LA CROSSE (L)	DURETE (L)	OBSTRUCTION (M)
COMPORTEMENT ANTI-SPORTIF (N) / MÊCONDUITE (W)	PENALITE DE MATCH (Z)		

## Le mot du Président

*Devant l'enthousiasme du public de plus en plus nombreux chaque année et le plaisir que prennent les équipes à participer à cette compétition de hockey sur glace, la Fédération Monégasque de Patinage et le Comité d'Organisation du Tournoi ont souhaité poursuivre cette belle aventure qui en est à sa 4<sup>ème</sup> édition.*

*Nous aurons les Tchèques, les Belges, les Italiens, les Suisses, les Français qui s'affronteront durant ces 4 journées sous le signe du Fair Play dans l'espoir de remporter le titre de référence, la Coupe de S.A.S. le Prince Albert II de Monaco.*

*C'est avec le soutien d'amis fidèles et grâce à la compétence du personnel communal, au précieux concours de bénévoles et aux jeunes hockeyeurs que la patinoire vibrera encore une fois dans une ambiance festive avec musique, pom-pom girls et démonstration de patinage artistique.*

*Au nom du Comité d'Organisation, je souhaite la bienvenue à tous ces jeunes sportifs, à leurs accompagnateurs, qui découvrent pour la plupart la Principauté de Monaco et le site unique de la patinoire située si près de la mer, avec comme panorama le port et le nombre impressionnant de bateaux de plaisance.*

*Mes remerciements vont également aux spectateurs qui semblent prendre beaucoup de plaisir à regarder ces « joutes de crosses et de palets » avec en prime le soleil qui, espérons le, sera lui aussi de la partie.*

*Sans oublier notre ami Bruno Catelin initiateur du Tournoi.*

*Edmond Pizzi*

## Les Lynx de Valence (France)

C'est en 1976, date à laquelle est ouverte la patinoire, qu'apparaît la première section de hockey au sein de la MJC de Valence. Après avoir longtemps évolué en N3, l'équipe fanion des LYNX accède à la D1. Elle occupe actuellement la 6<sup>ème</sup> place avec un effectif formé au club.



Julien	GUIMONEAU	12-oct-95	Goal	# 1	Damien	SAHADJIAN	15-févr-95	Wing	# 11
Pierre-Louis	APPAIX	30-mai-96	Defense	# 2	Corto	LE PERRON	12-janv-94	Wing	# 10
Marius	KESMEDJIAN	13-janv-95	Defense	# 12	Clément	GRAS	03-juil-95	Wing	# 14
Thomas	BENARD	25-janv-95	Defense	# 9	Yvan	MONNIER		Trainer	Coach
Romain	FIGUERA	30-janv-94	Defense	# 3	Yvan	KESMADJIAN		Assistant Manager	
Thibaud	LEDUC	10-mars-94	Wing	# 6	Mme	MONNIER		Accompagnatrice	
Antoine	POUILLOUX	06-oct-95	Wing	# 15	Mme	KESMADJIAN		Accompagnatrice	

## Les Prédators de Ceska Lipa (République tchèque)

Le Club a été fondé en 1974, mais c'est depuis l'ouverture de la patinoire en 1987 qu'il se distingue. Il comprend aujourd'hui 220 membres avec l'école de patinage. La section hockey est représentée par, 8 équipes dont l'âge varie entre 6 et 14 ans, une équipe cadet, une équipe junior qui joue en Ligue 1 ainsi qu'une équipe sénior en ligue 2.



Lukas	MOTLIK	27-janv-94	Goal Keeper	# 1	Micahl	SENKERIK	21-mai-95	Forward	# 11
Dominik	CHABR	27-avr-94	Goal Keeper	# 2	Jiri	SNAJDR	14-sept-94	Forward	# 12
Stanislav	SKOREPA	18-nov-94	Defense	# 3	Jiri	HAU	18-oct-95	Forward	# 13
Antonin	FRYC	24-mars-95	Defense	# 4	Petr	MASEK	05-oct-94	Forward	# 14
Jakub	RIHA	28-mars-94	Defense	# 5	Filip	KOPRIVA	12-janv-95	Forward	# 15
Lukas	KAISER	03-mai-94	Defense	# 6	Tomas	HARKABUS	16-mars-94	Forward	# 16
Michaël	SIMONCIC	27-oct-94	Forward	# 7	Frantisek	RICHTER		Trainer	Coach
Frantisek	HERMAN	27-mai-94	Forward	# 8	Jiri	SULC		Coach	
Michal	BILEK	29-mars-94	Forward	# 9	Jiri	HAU		Team Manager	
Lukas	SYKORA	07-déc-94	Forward	# 10	Bohumil	SLAVICEK	Ing.	General Manager	

## Les Sangliers Arvenes de Clermont-Ferrand (France)

Le club existe depuis 1972, date de création de la patinoire olympique. L'équipe 1 du club été Championne de France en 1<sup>ère</sup> Division en 1999 puis a évolué en ligue Magnus jusqu'en 2005. Suite à une période difficile, ils évoluent depuis deux saisons en 2<sup>ème</sup> Division.



Paul TALAMY	09-août-94	Goal Keeper	# 1	Cyril LOIRE		Wing	# 12
Victor GOY	30-août-95	Goal Keeper	# 31	Pierre DUPEROUX	13-nov-95	Wing	# 11
Quentin MALROUX	13-janv-95	Defense	# 4	Aurélien JUAN	23-sept-95	Center	# 23
Théo DAMOISY	31-janv-95	Defense	# 21	Thomas BOCCASSINI	19-juin-95	Wing	# 18
Rémi LOUVIER	12-déc-95	Defense	# 19	Rudy GOY		<b>Trainer</b>	<b>Coach</b>
Tanguy RISTORI	19-sept-95	Wing	# 9	Pierre MALROUX			<b>Manager</b>
Dimitri ROUVET	18-janv-95	Wing	# 3	Brigitte BONNEFOND			<b>Assistant Manager</b>
Aurélien SIMON	30-mars-95	Wing	# 7	Pascale JUAN			<b>Assistant Manager</b>

## Les Aigles du Aramon Club Hielo Jaca (Espagne)

Aramón est le nom du Sponsor du Club qui signifie « les montagnes d'Aragon ». Le logo du Club reprend l'image d'un gypaète barbu, oiseau de proie qui a son habitat dans les montagnes des Pyrénées où la ville de Jaca est connue comme « la perle des Pyrénées » Aramón Jaca Club qui est constitué de 8 équipes de hockey est très redouté en Espagne.



Oscar BERMEJO SANCHEZ	31-mars-95	Goal	# 1	Marcos GUZMAN ORTIZ	09-oct-95	Forw.	# 16
Natalie BORE	16-mars-94	Goal	# 20	Leandro MARTINEZ LOPEZ	20-mai-94	Forw.	# 19
Alejandro CAMPO SEGURA	01-juin-94	Defen.	# 7	Daniel ALVAREZ SANZ	07-août-96	Forw.	# 11
Ruben FUENTE MENDIZABAL	12-janv-94	Defen.	# 6	Alejandro CARBONELL IRUELA	16-janv-94	Forw.	# 13
Ignacio VICENTE CAJARAVILLE	19-mai-96	Defen.	# 17	Gaston GONZALEZ MORER	28-mars-95	Forw.	# 15
Andres PALACIOS BESCOS	04-avr-97	Defen.	# 12	David ARBUES ESPINOSA	01-août-95		# 5
Carlos RIVERO VICENTE	31-oct-94	Forw.	# 3	Jose Antonio RIVERO LALAGUNA		<b>Trainer</b>	<b>Coach</b>
Pablo PANTOJA FUERTES	23-sept-96	Forw.	# 9	Francisco ARBUES VISUS			<b>Président</b>

## Le Real Torino-Como-Bormio (Italie)

Des passionnés de hockey venant des villes de Torino, Como et Bormio se réunissent de temps à autre pour former cette équipe de jeunes joueurs qui se présente aujourd'hui au tournoi Pee Wee de Monaco. Fait remarquable, l'équipe a de très bons résultats, tout comme l'équipe Sénior du Real Torino qui pour la première fois est en compétition dans le Championnat Italien en Série A2



Filippo TRAVERSA	25-août-94	Goal Keeper	# 17	Antonio MARCELLO	10-mai-96	Wing	# 44
Frederico ROASIO	16-janv-95	Goal Keeper	# 11	Daniel MARSOVEANU	16-nov-95	Wing	# 66
Mattia JOYEUSAZ	16-juin-94	Defense	# 89	Alessandra DI MASE	20-sept-94	Wing	# 34
Fabrizio PACE	11-nov-95	Defense	# 33	Gianluca MEIRONE	07-avr-97	Wing	# 90
Simone NICCO	18-mai-95	Defense	# 99	Giovanni MORINI (C)	02-févr-95	Wing	# 4
Elena BALLARDINI (C)	29-mars-93	Defense	# 11	Paolo MORINI (C)	02-févr-95	Wing	# 31
Riccardo CAMPORELLI	02-janv-95	Defense	# 20	Vittorio TOSO	28-févr-94	Wing	# 24
Massimo CORDIANO	03-mai-95	Defense	# 19	Luca RIVOIRA		<b>Trainer coach</b>	
Gungor Agit UTLU	26-déc-94	Defense	# 41	Edoardo TARANTOLA		<b>General Manager</b>	
Alessio PIROSO	26-sept-96	Wing	# 55	Patrizia KABAKIEFF		<b>Président</b>	

## Les Lions de la sélection Vaudoise (Lausanne / Suisse)

L'Association de la sélection Vaudoise fondée en 1994, qui est Présidée par Bernard Stalder et manager par Mario Kucera, regroupe des joueurs en provenance de différents clubs du canton. Elle organise des coupes et des tournois surtout à Lausanne la capitale du Canton.



Timothi DROZ	1994	Goal keeper	# 31	Kevin ALBANESI	15-nov-94	Forward	# 16
Ludovic BOLLE	05-sept-94	Defense	# 5	Franck NOËL	14-mars-94	Forward	# 14
Aurélien MARTI	24-août-94	Defense	# 8	Romain SEYDOUX	16-nov-94	Forward	# 18
Jason BERNÉY	28-nov-94	Defense	# 10	Julien BROT	16-déc-94	Forward	# 20
Mathieu GERBER	11-nov-95	Defense	# 6				
Quentin CARLUCCI	25-mai-94	Forward	# 3				
Orlando PARMIGIANI	10-oct-94	Forward	# 7	Mario KUCERA		<b>Manager</b>	<b>Trainer Coach</b>
Valentin MORIER	14-févr-94	Forward	# 15	Patrick BROT		<b>Assistant</b>	<b>Coach</b>
Marco CAPRIATI	19-sept-94	Forward	# 9	Bernard STALDER			<b>Président</b>